



Programme INTERREG V Rhin Supérieur

Programm INTERREG V Oberrhein

Avenant n° 1 à la convention relative au projet n° 7.21

« Chalampé / Neuenburg à Vélo #2 : Élargissement de 3 ponts et aménagements de voirie et en faveur des modes doux »

Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung zum Projekt Nr. 7.21

„Chalampé / Neuenburg à Vélo #2: Erweiterung von 3 Brücken und Ausbauarbeiten von Straßen und Wegen, um die sanfte Mobilität zu fördern“



Cofinancé par l'Union européenne
Fonds européen de développement régional (FEDER)
Von der Europäischen Union kofinanziert
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)

Signataires

Entre

- la Région Grand Est, Autorité de gestion du programme INTERREG V Rhin Supérieur (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et de l'Europe)
-

les bénéficiaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- Collectivité européenne d'Alsace (anciennement Département du Haut-Rhin) : porteur du projet

les partenaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- Regierungspräsidium Freiburg
- Mulhouse Alsace Agglomération
- L'Etat français, représenté par le Directeur régional adjoint de l'environnement, de l'aménagement et du logement du Grand Est,

Préambule

Vu

La réglementation communautaire :

- le règlement (UE) n° **1303/2013** du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, et abrogeant le règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil ;
- le règlement délégué (UE) n° **480/2014** de la Commission du 3 mars 2014 complétant le règlement (UE) no 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de

Unterzeichner

Zwischen

- der Région Grand Est als Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein (Direction du Rayonnement Transfrontalier, International et de l'Europe)
-

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Begünstigten:

- Collectivité européenne d'Alsace (ehemals Département du Haut-Rhin): Projektträger

den folgenden deutschen und französischen kofinanzierenden Projektpartnern:

- Regierungspräsidium Freiburg
- Mulhouse Alsace Agglomération
- der französische Staat vertreten durch den stellvertretenden Regionaldirektor für Umwelt, Raumordnung und Wohnungsbau Grand Est,

Vorbemerkung

wird in Anbetracht

nachfolgender gemeinschaftlicher Rechtsakte:

- der Verordnung (EU) Nr. **1303/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates;
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **480/2014** der Kommission vom 3. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen

développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche ;

- le règlement (UE) n° **1301/2013** du 17 décembre 2013 relatif au Fonds européen de développement régional et aux dispositions particulières relatives à l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi », et abrogeant le règlement (CE) n°1080/2006 ;
- le règlement (UE) n° **1299/2013** du 17 décembre 2013 portant dispositions particulières relatives à la contribution du Fonds européen de développement régional à l'objectif « Coopération territoriale européenne » ;
- le règlement délégué (UE) n° **481/2014** du 4 mars 2014 complétant le règlement (UE) n° 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne des règles particulières concernant l'éligibilité des dépenses pour les programmes de coopération ;

Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds;

- der Verordnung (EU) Nr. **1301/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung“ und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006;
- der Verordnung (EU) Nr. **1299/2013** des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE);
- der delegierten Verordnung (EU) Nr. **481/2014** der Kommission vom 4. März 2014 zur Ergänzung der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlamentes und des Rates im Hinblick auf besondere Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben für Kooperationsprogramme;

Les documents suivants, concernant le programme :

- l'accord de partenariat français pour la période 2014-2020 du 8 août 2014 ;
- la décision d'exécution de la Commission européenne n° C(2014) 9983 du 16 décembre 2014 portant approbation de certains éléments du programme de coopération intitulé « Interreg V-A France - Allemagne - Suisse (Rhin supérieur - Oberrhein) » (n°CCI 2014TC16RFCB039) en vue d'un soutien du Fonds européen de développement régional au titre de l'objectif « Coopération territoriale européenne » en France et en Allemagne avec la participation de la Suisse, modifiée par la décision d'exécution n° C(2016) 6781 du 26 octobre 2016.
- la délibération du Conseil Régional N°17SP-2320 du 20 octobre 2017 relative à la délégation du Président du Conseil Régional du Grand Est
- la délibération de la Commission Permanente N° 17CP-2030 du 13 octobre 2017 relative à la

nachfolgender Bestimmungen betreffend das Programm:

- der Partnerschaftsvereinbarung für Frankreich für die Förderperiode 2014-2020 vom 8. August 2014;
- des Durchführungsbeschlusses Nr. C(2014) 9983 der Kommission vom 16.12.2014 zur Genehmigung bestimmter Elemente des Kooperationsprogramms „Interreg V-A Frankreich - Deutschland - Schweiz (Rhin supérieur - Oberrhein)“ (CCI Nr. 2014TC16RFCB039) für eine Unterstützung aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Ziels „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ in Frankreich und in Deutschland unter Beteiligung der Schweiz, geändert durch den Durchführungsbeschluss Nr. C(2016) 6781 vom 26. Oktober 2016.
- des Beschlusses des Regionalrates N°17SP-2320 vom 20. Oktober 2017 bezüglich der Befugnisübertragungen an den Präsidenten des Regionalrates der Region Grand Est;
- des Beschlusses des Ständigen Ausschusses Nr. 17CP-2030 vom 13 Oktober 2017 bezüglich der Änderung des Modells für die

modification de la convention-type INTERREG V Rhin supérieur 2014-2020 ;

- le manuel du programme dans sa version respectivement valable ;

Les documents suivants, concernant la France :

- le décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses dans le cadre des programmes soutenus par les fonds structurels et d'investissement européens pour la période 2014-2020 ;
- l'arrêté du 8 mars 2016 pris en application du décret n° 2016-279 du 8 mars 2016 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes européens pour la période 2014-2020, modifié par l'arrêté du 25 janvier 2017 ;
- le décret n° 2015-792 du 29 juin 2015 relatif à l'autorité nationale pour les programmes de coopération territoriale européenne et le programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période 2014-2020 ;
- la circulaire du 29 juillet 2015 relative à la gouvernance des espaces et des programmes de coopération territoriale européenne et du programme de coopération transfrontalière en matière de politique de voisinage pour la période de programme 2014-2020 et à la désignation de préfets de région coordonnateurs ;
- le décret n° 2008-548 du 11 juin 2008 relatif à la commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds européens, modifié le 8 décembre 2014 ;

Les documents suivants, relatifs au projet :

- la convention initiale relative au projet en date du 14 janvier 2022 ;
- la demande de concours communautaire modifiée comprenant les éléments substantiels relatifs aux objectifs et au contenu du projet, au plan de financement, au budget total et à la période de

Projektvereinbarung INTERREG V Oberrhein 2014-2020;

- des Programmhandbuchs in seiner jeweils gültigen Fassung;

nachfolgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen der aus den europäischen Struktur- und Investitionsfonds finanzierten Programme im Zeitraum 2014-2020;
- des Erlasses vom 8. März 2016 mit Bestimmungen zur Umsetzung des Dekrets Nr. 2016-279 vom 8. März 2016 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben der europäischen Förderprogramme im Zeitraum 2014-2020, geändert durch den Erlass vom 25. Januar 2017;
- des Dekrets Nr. 2015-792 vom 29. Juni 2015 bezüglich der Nationalen Behörden für die Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020;
- des Runderlasses vom 29. Juli 2015 bezüglich der Organisation der Räume und der Programme der Europäischen territorialen Zusammenarbeit und des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Nachbarschaftspolitik im Förderzeitraum 2014-2020 sowie der Benennung der federführenden Regionalpräfekten;
- des Dekrets Nr. 2008-548 vom 11. Juli 2008 bezüglich der interministeriellen Kommission zur Koordinierung der Kontrollen der aus den europäischen Fonds finanzierten Vorhaben in der am 8. Dezember 2014 geänderten Fassung;

nachfolgender das Projekt betreffende Bestimmungen:

- der ursprünglichen Vereinbarung zum Projekt vom 14. Januar 2022
- des geänderten Antrags auf EU-Mittelförderung mit seinen wesentlichen Bestandteilen betreffend die Ziele und die Inhalte des Projektes, den Finanzierungs- und den Gesamtkostenplan sowie

réalisation du projet, acceptée par le Comité de suivi en date du 6 juillet 2023, et constituée des pièces suivantes :

- du formulaire de demande de cofinancement
- de ses annexes, déposées dans l'outil en ligne SYNERGIE-CTE (notamment en ce qui concerne les conditions applicables au calcul des frais de personnel)
- ainsi que des attestations obligatoires, et des éventuels documents complémentaires

En cas de modification ultérieure d'un des documents ci-dessus, la dernière version en vigueur s'applique.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 Objet de l'avenant

L'objet de l'avenant est de modifier les modalités de mise en œuvre du projet intitulé « Chalampé / Neuenburg à Vélo #2 : Élargissement de 3 ponts et aménagements de voirie et en faveur des modes doux ».

Article 2 Modifications apportées

Article 2.1
Modification
du montant du cofinancement communautaire

L'article 5 de la convention initiale du 14 janvier 2022 est modifié comme suit :

Le coût total prévisionnel éligible du projet est de 2 876 418.02 euros.

Le cofinancement communautaire attribué au projet s'élève à un montant de 1 438 209,01 euros maximum, soit 50 % du coût total éligible du projet

Sur le montant total de cofinancement communautaire attribué au projet, un montant de 306 093,76 euros est accordé de manière conditionnelle et pourra être modifié à la baisse en cours de réalisation du projet, en fonction des fonds FEDER effectivement disponible au niveau du programme. Dans le cas où le montant de cofinancement communautaire accordé de manière conditionnelle devrait être revu à la baisse faute de fonds

den Realisierungszeitraum in seiner vom Begleitausschuss am 6. Juli 2023 genehmigten Fassung, bestehend aus:

- dem Antragsformular auf EU-Mittelförderung
- seinen in SYNERGIE-CTE hinterlegten Anhängen (insbesondere zu den Bedingungen zur Berechnung der Personalkosten) und
- den notwendigen Bestätigungen sowie ggf. allen weiteren beigelegten Unterlagen

Im Falle der späteren Abänderung eines der vorstehend genannten Dokumente kommt die zuletzt gültige Fassung zum Tragen.

Wird das Folgende vereinbart:

Artikel 1 Gegenstand des Nachtrags

Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen für das Projekt „Chalampé / Neuenburg à Vélo #2: Erweiterung von 3 Brücken und Ausbauarbeiten von Straßen und Wegen, um die sanfte Mobilität zu fördern“.

Artikel 2 Vorgenommene Änderungen

Artikel 2.1
Änderung
des Betrags der EU-Mittelförderung

Artikel 5 der Vereinbarung wird wie folgt geändert:

Die vorgesehenen förderfähigen Projektgesamtkosten belaufen sich auf 2 876 418.02 Euro.

Die dem Projekt zugesprochene EU-Mittelförderung beläuft sich auf einen Betrag von höchstens 1 438 209,01 Euro, und mithin auf 50 % der förderfähigen Projektgesamtkosten.

Von dem Gesamtbetrag der dem Projekt zugesprochenen EU-Mittelförderung ist ein Teilbetrag in Höhe von 306 093,76 Euro nur vorbehaltlich zuerkannt. Dieser Teilbetrag kann im Laufe der Projektumsetzung in Abhängigkeit von den auf Programmebene tatsächlich verfügbaren EFRE-Mitteln gemindert werden. Im Falle einer solchen Minderung wegen auf Programmebene nicht ausreichend vorhandener Mittel wird der Betrag an

disponibles au niveau du programme, le budget éligible du projet sera modifié en conséquence, afin que le taux de cofinancement du projet reste de 50,00%.

Le montant de cofinancement communautaire attribué au projet transite par le budget de la Région Grand Est, Autorité de gestion et de certification du Programme INTERREG V Rhin Supérieur. Ce montant est affecté à la section d'investissement (chapitre 900-5).

Afin de permettre le paiement des fonds au projet, le montant de cofinancement communautaire attribué doit être réparti annuellement selon un échéancier indicatif. L'échéancier indicatif du projet n° 7.21 et Chalampé / Neuenburg à Vélo #2 : Élargissement de 3 ponts et aménagements de voirie et en faveur des modes doux, est le suivant :

- Année 2022 : 264 097,22 €
- Année 2023 : 587 055,89 €
- Année 2024 : 587 055,90 €

Cet échéancier prévisionnel pourra évoluer en fonction de l'avancement du projet, il n'est mentionné qu'à titre indicatif.

Le financement attribué au titre de l'année 2022, d'un montant de 264 097,22 € a été perçu par le porteur de projet le 13 octobre 2022.

Le montant maximum prévisionnel du cofinancement communautaire est établi sous réserve :

- de la réalisation du projet tel que prévu dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi ;
- du montant définitif des dépenses réalisées dans le cadre du projet et déclarées éligibles par l'Autorité de gestion ;

et des cofinancements nationaux réellement perçus, ainsi que des recettes nettes éventuellement générées par le projet.

Article 2.2
Modification
des modalités de paiement du cofinancement
communautaire

L'article 8 de la convention initiale du 14 janvier 2022 est modifié comme suit:

Le versement du cofinancement communautaire par l'Autorité de gestion au porteur de projet intervient selon les modalités suivantes :

- sous forme de remboursement sur présentation de demandes de versement initiale et

förderfähigen Projektgesamtkosten entsprechend angepasst und der Fördersatz von 50,00 % beibehalten.

Die dem Projekt zugesprochenen EU-Mittel laufen über den Haushalt der Région Grand Est in ihrer Eigenschaft als Verwaltungs- und Bescheinigungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein. Die Verbuchung erfolgt über das Kapitel Investitionskosten (Kapitel 900-5)

Voraussetzung für die Auszahlung der Mittel ist die indikative Aufteilung der zugesprochenen EU-Mittel nach Jahren. Die indikative jährliche Aufteilung der Mittel für das Projekt Nr. 7.21 Chalampé / Neuenburg à Vélo #2: Erweiterung von 3 Brücken und Ausbauarbeiten von Straßen und Wegen, um die sanfte Mobilität zu fördern ist wie folgt:

- Jahr 2022 : 264 097,22 €
- Jahr 2023 : 587 055,89 €
- Jahr 2024 : 587 055,90 €

Diese vorläufige Aufteilung kann im Zuge der Projektumsetzung geändert werden und ist rein indikativer Natur.

Der Projektträger hat die für das Jahr 2022 zugewiesene Finanzierung in Höhe von 264.097,22 € am 13. Oktober 2022 erhalten.

Der vorgesehene Höchstbetrag an EU-Mittelförderung gilt vorbehaltlich:

- der Umsetzung des Projektes in der im vom Begleitausschuss beschlossenen Antragsformular auf EU-Mittelförderung vorgesehenen Form;
- des endgültigen Betrags an getätigten und von der Verwaltungsbehörde als förderfähig festgestellten Ausgaben;

sowie der tatsächlich vereinnahmten nationalen Kofinanzierungsmittel sowie ggf. durch das Projekt erwirtschafteter Nettoeinnahmen.

Artikel 2.2
Änderung
der Modalitäten für die Auszahlung der
EU-Fördermittel

Artikel 8 der Vereinbarung wird wie folgt geändert:

Die Auszahlung der EU-Fördermittel durch die Verwaltungsbehörde an den Projektträger erfolgt nach folgenden Modalitäten:

- Als Erstattung nach Einreichung eines ersten bzw. von Zwischenauszahlungsanträgen,

intermédiaires accompagnées des pièces justificatives des dépenses effectivement réalisées, payées par les bénéficiaires et acquittées. Les frais de préparation peuvent être présentés dès la demande de versement initiale conformément aux conditions décrites dans le manuel du programme. Les dépenses résultant de l'application de taux forfaitaires ne nécessitent pas la transmission de pièces justificatives spécifiques. Leur montant est calculé automatiquement à partir des montants des catégories de dépenses de référence.

Les bénéficiaires s'engagent à adresser, via le porteur de projet, au minimum deux demandes de versement par année à l'Autorité de gestion. Afin de garantir une bonne gestion des fonds communautaires au niveau du programme, l'Autorité de gestion notifie au porteur de projet les dates de transmission des demandes de versement et se réserve le droit de demander, le cas échéant, la transmission d'une demande de versement supplémentaire.

- sous forme de remboursement sur présentation de la demande de versement du solde, accompagnées des pièces justificatives de dépenses effectivement réalisées, payées par les bénéficiaires et acquittées, ainsi que les documents complémentaires permettant de déterminer le montant définitif du cofinancement communautaire tel que décrit dans le manuel du programme. Les dépenses résultant de l'application de taux forfaitaires ne nécessitent pas la transmission de pièces justificatives spécifiques. Leur montant est calculé automatiquement à partir des montants des catégories de dépenses de référence.

L'Autorité de gestion interrompt le paiement des fonds communautaires lorsque les versements effectués atteignent 80 % du montant du cofinancement communautaire initialement prévu. Le solde dû est versé à la clôture du projet.

Chaque demande de versement doit être accompagnée d'un état récapitulatif du niveau de réalisation des livrables du projet ainsi que des justificatifs correspondants. Le versement du cofinancement est effectué sous réserve d'un niveau satisfaisant de réalisation des livrables du projet. L'Autorité de gestion appréciera le niveau de réalisation des livrables au regard des objectifs annuels fixés dans la demande de concours communautaire sur la base des explications fournies dans l'état récapitulatif.

einschließlich der Nachweise über die den Begünstigten entstandenen und von diesen tatsächlich getätigten und kassenwirksam gezahlten Ausgaben. Die Projektvorbereitungskosten können gemäß der im Programmhandbuch dargestellten Bedingungen ab dem ersten Auszahlungsantrag geltend gemacht werden. Für Ausgaben, die auf der Anwendung eines Pauschalsatzes beruhen, ist keine Einreichung von Nachweisen notwendig. Der entsprechende Betrag wird automatisch ausgehend von der Kostenkategorie, auf die der Pauschalsatz angewandt wird, berechnet.

Die Begünstigten verpflichten sich, über den Projektträger mindestens zwei Auszahlungsanträge pro Jahr bei der Verwaltungsbehörde einzureichen. Im Sinne einer angemessenen Verwaltung der EU-Mittel teilt die Verwaltungsbehörde dem Projektträger die Fristen für die Einreichung der Auszahlungsanträge mit und behält sich ggf. das Recht vor, dem Projektträger hierfür die Übermittlung eines zusätzlichen Auszahlungsantrags einzufordern.

- Als Erstattung nach Einreichung des abschließenden Auszahlungsantrags, einschließlich der Nachweise über die den Begünstigten entstandenen und von diesen tatsächlich getätigten und kassenwirksam gezahlten Ausgaben sowie der zusätzlichen Dokumente, auf deren Grundlage der endgültige Betrag der EU-Förderung gemäß den Vorgaben des Programmhandbuchs ermittelt werden kann. Für Ausgaben, die auf der Anwendung eines Pauschalsatzes beruhen, ist keine Einreichung von Nachweisen notwendig. Der entsprechende Betrag wird automatisch ausgehend von der Kostenkategorie, auf die der Pauschalsatz angewandt wird, berechnet.

Die Verwaltungsbehörde stellt die Auszahlung der EU-Fördermittel ein, wenn die Summe der ausgezahlten Mittel 80 % der vorgesehenen EU-Förderung erreicht. Der geschuldete Restbetrag wird zum Projektabschluss ausbezahlt.

Im Rahmen jedes Auszahlungsantrags sind eine Aufstellung des Standes der Projekt-Outputs und entsprechende Nachweise vorzulegen. Die Auszahlung der EU-Fördermittel erfolgt unter Vorbehalt eines zufriedenstellenden Standes der Projekt-Outputs. Die Verwaltungsbehörde bewertet den Stand der Projekt-Outputs hinsichtlich der im Antrag auf EU-Mittelförderung festgelegten Zielwerte auf der Grundlage der in der vorzulegenden Aufstellung enthaltenen Erläuterungen.

Le versement du cofinancement communautaire est effectué sous réserve de la disponibilité de fonds communautaires au niveau du programme.

Concernant la condition fixée à l'article 2.1 du présent avenant, c'est le Comité de suivi qui statue sur la disponibilité des fonds au niveau du programme.

Le versement du cofinancement communautaire pourra également être interrompu ou suspendu par l'Autorité de gestion dans le cas où une enquête aurait été lancée en rapport avec une éventuelle irrégularité ou une défaillance dans le système de gestion et de contrôle du programme.

Afin de percevoir le cofinancement communautaire, le porteur de projet doit transmettre, en même temps que la demande de versement initiale, un document établi par la banque, indiquant les coordonnées du compte (comprenant notamment les numéros BIC et IBAN) sur lequel il doit être versé.

Article 2.3
Modification
des modalités de versement des cofinancements
français et allemands

L'article 10 de la convention initiale du 14 janvier 2022 est modifié comme suit :

Les partenaires cofinanceurs s'engagent, par la signature de la présente convention, à verser les montants prévus dans le plan de financement du projet, dans les délais et les formes prévus

La **Collectivité européenne d'Alsace** participe au projet à hauteur de **519 104,51 euros** sous forme de dépenses directes.

Le **Regierungspräsidium Freiburg** participe au projet à hauteur de **207 641,80 euros**. Ce montant sera versé à la Collectivité européenne d'Alsace selon les modalités fixées telles que ci-après :

- *un premier versement à la notification de l'ordre de service de commencement des travaux*
27 200 euros ;
- *le solde à la réception des dernières levées de réserves du marché de travaux*
180 441,80 euros .

Mulhouse Alsace Agglomération participe au projet à hauteur de **311 462,70 euros**. Ce montant

Die Auszahlung der EU-Fördermittel erfolgt vorbehaltlich der Verfügbarkeit der entsprechenden Mittel auf Programmebene.

Die Feststellung der Verfügbarkeit der Mittel auf Programmebene hinsichtlich des Vorbehalts gemäß Artikel 2.1 des vorliegenden Nachtrags obliegt dem Begleitausschuss.

Darüber hinaus kann die Auszahlung der EU-Fördermittel durch die Verwaltungsbehörde unterbrochen oder ausgesetzt werden, wenn eine Untersuchung hinsichtlich einer Unregelmäßigkeit oder eines Fehlers im Verwaltungs- und Kontrollsystem des Programms eingeleitet wird.

Um die EU-Fördermittel vereinnahmen zu können, übermittelt der Projektträger der Verwaltungsbehörde im Zuge des ersten Auszahlungsantrags ein von seinem Kreditinstitut erstelltes Dokument, aus dem die Kontodaten (insbesondere BIC und IBAN) des Kontos ersichtlich werden, auf das die Mittel ausbezahlt werden sollen.

Artikel 2.3
Änderung
der Modalitäten für die Auszahlung der
deutschen und französischen Kofinanzierungsmittel

Artikel 10 der Vereinbarung wird wie folgt geändert:

Die kofinanzierenden Projektpartner verpflichten sich dazu, die im Finanzierungsplan des Projekts vorgesehenen Beträge in den vorgesehenen Fristen und Formen zu überweisen.

Collectivité européenne d'Alsace beteiligt sich am Projekt in Höhe von **519 104,51 Euro** in Form von direkten Ausgaben.

Das **Regierungspräsidium Freiburg** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **207 641,80 Euro**. Diese Summe wird an der Collectivité européenne d'Alsace wie folgt ausbezahlt:

- eine erste Rate ab der Mitteilung der behördlichen Anweisung zur Aufnahme der Bauarbeiten
27 200 Euro .
- *der Restbetrag* bei Erhalt der letzten Aufhebung der Vorbehalte des Bauauftrags
180 441,80 Euro .

Mulhouse Alsace Agglomération beteiligt sich am Projekt in Höhe von **311 462,70 Euro**. Diese Summe

sera versé à la **Collectivité européenne d'Alsace** selon les modalités fixées telles que ci-après :

Le rythme de versement est le suivant :

- *un premier versement à la notification de l'ordre de service de commencement des travaux*
40 800 euros;

- *le solde ajusté au montant réel des travaux, à la réception des dernières levées de réserves du marché de travaux sur présentation du relevé des factures acquittées par la CeA pour la réalisation des travaux*
270 662,70 euros;

L'Etat français participe au projet à hauteur de **400 000,00 euros** HT au titre du Fonds pour les mobilités actives. Ce montant sera versé à la Collectivité Européenne d'Alsace selon les modalités de la convention bipartite à conclure avec l'Etat français.

Article 2.4
Modification

des modalités concernant la modification de projet

L'article 24 de la convention initiale du 14 janvier 2022 est modifié comme suit:

Toute modification du projet pendant sa réalisation doit être notifiée par le porteur de projet à l'Autorité de gestion dans les meilleurs délais. Après examen, l'Autorité de gestion décidera de la recevabilité de la modification et, le cas échéant, elle prendra les dispositions nécessaires pour établir un avenant à la présente convention.

Les modifications concernant :

- les objectifs ou le contenu du projet,
- le plan de financement du projet,
- l'augmentation ou la réduction du budget total en dépenses du projet, ou la prolongation ou la diminution de la période de réalisation du projet tel que définie à l'article 4 de la présente convention.

nécessitent l'établissement d'un avenant.

En règle générale, une seule modification nécessitant un avenant est admise.

wird an der **Collectivité européenne d'Alsace** wie folgt ausbezahlt:

Die Auszahlung wird wie folgt vorgenommen:

- *eine erste Rate ab der Mitteilung der behördlichen Anweisung zur Aufnahme der Bauarbeiten*
40 800 Euro;

- *der Restbetrag an den tatsächlichen Umfang der Bauarbeiten, bei Erhalt der letzten Aufhebung der Vorbehalte des Bauauftrags gegen Vorlage der Aufstellung der Rechnungen, von der CeA Arbeiten entrichtet wurden*
270 662,70 Euro;

Der **französische Staat** beteiligt sich am Projekt in Höhe von **400 000,00 Euro** o. MwSt. im Rahmen des Fonds für aktive Mobilität. Diese Summe wird an die Collectivité européenne d'Alsace (CeA) ausbezahlt, nach den Modalitäten, die in der bilateral geschlossenen Vereinbarung mit dem französischen Staat vereinbart wurden.

Artikel 2.4
Änderung

der Modalitäten für Projektänderungen

Artikel 24 der Vereinbarung wird wie folgt geändert:

Jegliche Änderungen am Projekt während des Realisierungszeitraums sind der Verwaltungsbehörde umgehend durch den Projektträger zu melden. Die Verwaltungsbehörde wird die Änderung prüfen und entscheiden, ob diese zulässig ist. Sie wird ggf. die notwendigen Schritte einleiten, um einen Nachtrag zur vorliegenden Projektvereinbarung zu erstellen.

Änderungen bezüglich:

- der Ziele oder des Inhalts des Projekts,
- des Finanzierungsplans des Projekts,
- der Erhöhung oder Reduzierung des Gesamtkostenplans des Projekts, der Verlängerung oder Verkürzung des Realisierungszeitraums des Projekts wie im Artikel 4 der vorliegenden Vereinbarung festgelegt.

erfordern einen Nachtrag zur Projektvereinbarung:

Grundsätzlich ist nur eine Projektänderung, die einen Nachtrag zur Projektvereinbarung erfordert, zulässig.

Si un projet comprenant un investissement dans une infrastructure ou un investissement productif subit une des modifications suivantes :

- un arrêt ou une délocalisation d'une activité productive en dehors de la zone du programme;
- un changement de propriété d'une infrastructure qui procure à une entreprise ou un organisme public un avantage indu;
- un changement substantiel de nature, d'objectifs ou de conditions de mise en œuvre qui porterait atteinte à ses objectifs initiaux.

dans les 5 ans à compter du versement du solde des fonds FEDER, ou si dans les 10 ans à compter du versement du solde des fonds FEDER une activité de production est délocalisée hors de l'Union, excepté lorsque le bénéficiaire concerné est une PME, cela donne lieu à un remboursement du cofinancement communautaire.

Dans le cas où le montant conditionnel de cofinancement communautaire accordé au projet devrait être revu à la baisse faute de fonds disponibles au niveau du programme, une procédure de modification à la baisse du budget éligible du projet sera mise en œuvre à l'initiative de l'Autorité de gestion, après information au porteur de projet.

Article 3

Autres dispositions

Toutes les autres dispositions de la convention initiale du 14 janvier 2022 relative au projet n°7.21 restent inchangées.

Falls ein Projekt, das Investitionen in eine Infrastruktur oder produktive Investitionen enthält, binnen fünf Jahren nach der Schlusszahlung der EFRE-Mittel folgende Änderungen erfährt:

- Aufgabe oder Verlagerung einer Produktionstätigkeit an einen Standort außerhalb des Programmgebiets;
- Änderung der Eigentumsverhältnisse bei einer Infrastruktur, wodurch einer Fima oder einer öffentlichen Einrichtung ein ungerechtfertigter Vorteil entsteht; oder
- erhebliche Veränderung der Art, der Ziele oder der Durchführungsbestimmungen des Projekts, die seine ursprünglichen Ziele untergraben würden
- bzw. binnen zehn Jahren nach der Schlusszahlung der EFRE-Mittel die Produktionstätigkeit an einen Standort außerhalb der Union verlagert wird, außer wenn der Begünstigte ein KMU ist, müssen die EU-Mittel zurückgezahlt werden.

Im Falle einer Minderung des dem Projekt nur unter Vorbehalt zuerkannten Teilbetrags an EU-Mittelförderung wegen nicht ausreichender Mittel auf Programmebene nimmt die Verwaltungsbehörde nach Unterrichtung des Projektträgers eine Projektänderung zur Anpassung des Betrags an förderfähigen Projektgesamtkosten vor.

Artikel 3

Sonstige Bestimmungen

Alle anderen Bestimmungen der Vereinbarung bleiben vom vorliegenden Nachtrag zur Vereinbarung unberührt.

**Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 7.21
« Chalampé / Neuenburg à Vélo #2 : Élargissement de 3 ponts et aménagements de voirie
et en faveur des modes doux »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.21
„Chalampé / Neuenburg à Vélo #2: Erweiterung von 3 Brücken und Ausbauarbeiten von
Straßen und Wegen, um die sanfte Mobilität zu fördern.“**

Collectivité européenne d'Alsace
Porteur de projet/Projektträger

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

**Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 7.21
« Chalampé / Neuenburg à Vélo #2 : Élargissement de 3 ponts et aménagements de voirie
et en faveur des modes doux »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.21
„Chalampé / Neuenburg à Vélo #2: Erweiterung von 3 Brücken und Ausbauarbeiten von
Straßen und Wegen, um die sanfte Mobilität zu fördern.“**

Regierungspräsidium Freiburg
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

**Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 7.21
« Chalampé / Neuenburg à Vélo #2 : Élargissement de 3 ponts et aménagements de voirie
et en faveur des modes doux »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.21
„Chalampé / Neuenburg à Vélo #2: Erweiterung von 3 Brücken und Ausbauarbeiten von
Straßen und Wegen, um die sanfte Mobilität zu fördern.“**

**L'Etat français , représenté par le Directeur régional de l'environnement,
de l'aménagement et du logement du Grand Est,**

Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel

**Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 7.21
« Chalampé / Neuenburg à Vélo #2 : Élargissement de 3 ponts et aménagements de voirie
et en faveur des modes doux »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.21
„Chalampé / Neuenburg à Vélo #2: Erweiterung von 3 Brücken und Ausbauarbeiten von
Straßen und Wegen, um die sanfte Mobilität zu fördern.“**

Mulhouse Alsace Agglomération
Partenaire du projet/Projektpartner

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel

**Signataires du présent avenant n°1 relatif à la convention du projet n° 7.21
« Chalampé / Neuenburg à Vélo #2 : Élargissement de 3 ponts et aménagements de voirie
et en faveur des modes doux »**

**Unterzeichner des vorliegenden Nachtrags Nr. 1 zur Vereinbarung des Projekts Nr. 7.21
„Chalampé / Neuenburg à Vélo #2: Erweiterung von 3 Brücken und Ausbauarbeiten von
Straßen und Wegen, um die sanfte Mobilität zu fördern.“**

Région Grand Est

Autorité de gestion du Programme INTERREG V Rhin Supérieur
Verwaltungsbehörde des Programms INTERREG V Oberrhein

Date/Datum

Signature/Unterschrift

Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners

Cachet/Stempel